



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.0.0. - Ripartizione Patrimonio Ed Attivita' Economiche 8.0.0. - Abteilung für Vermögen und Wirtschaft 8.0.1. - Servizio Sport 8.0.1. - Dienststelle für Sport	839	01/03/2021

OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DEGLI ATTI DI GARA CON PRENOTAZIONE DI SPESA PRESUNTA PER INDIZIONE DI PROCEDURA NEGOZIATA SENZA BANDO PER L’AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DEL SERVIZIO DI GESTIONE DELLA PISCINA COMUNALE “ALBERT PIRCHER” SITUATA IN VIA MASO DELLA PIEVE 11, BOLZANO. (CIG 85645065EE).

GENEHMIGUNG DER AUSSCHREIBUNGSUNTERLAGEN UND VERBUCHUNG DER VORAUSSICHTLICHEN KOSTE - DURCHFÜHRUNG DES VERHANDLUNGSVERFAHRENS OHNE VORHERIGE VERÖFFENTLICHUNG EINER AUSSCHREIBUNGSBEKANNTMACHUNG FÜR DIE ÜBERTRAGUNG, MITTELS KONZESSION, DER GEMEINDEEIGENEN SCHWIMMHALLE „ALBERT PIRCHER“ , WELCHE SICH IN DER PFARRHOFSTRASSE 11 IN BOZEN BEFINDET. (CIG 85645065EE).

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Visti gli artt. 99, 100 e 101 del vigente Statuto Comunale, che determina l'ordinamento e l'organizzazione degli uffici, demandando al regolamento organico e di organizzazione l'istituzione delle strutture organizzative comunali e l'attribuzione dei compiti più specifici alla dirigenza Comunale;

Es wurde in die Artikel 99, 100, 101 der geltenden Satzung der Stadtgemeinde Bozen Einsicht genommen, welche die Struktur und die Organisation der Gemeindeämter regelt, und dabei der Organisationsordnung die Aufgabe erteilt, die einzelnen Gemeindestrukturen zu errichten und den leitenden Angestellten im Detail die Aufgaben zuzuteilen.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliare n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten

Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Visto il "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano", approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Es wurde Einsicht genommen in die „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Visto l'art. 9 del "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017 e ss.mm.ii., che disciplina il Piano Esecutivo di Gestione e l'assegnazione dei singoli settori ai relativi Dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 9 der geltenden „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 i.g.F. genehmigt wurde, welcher den Haushaltsvollzugsplan und die Zuweisung der einzelnen Sektoren an die entsprechenden leitenden Beamten regelt.

Visti, inoltre:

Gesehen:

la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";

das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,

l'art. 5 comma 5 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. in base al quale l'Amministrazione Comunale deve gestire la procedura in oggetto interamente in modalità telematica;

den Art. 5, Absatz 5 des besagten L.G. 16/2015 i.g.F., wonach die Gemeindeverwaltung das im Betreff genannte Verfahren vollständig telematisch abwickeln muss,

l'art. 5, comma 6 della predetta L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. il quale dispone che "*...La pubblicazione degli avvisi, dei bandi e degli esiti di gara sul Sistema telematico della Provincia autonoma di Bolzano assolve tutti gli adempimenti connessi agli obblighi in materia di pubblicità previsti dalla normativa europea, nazionale e locale...*";

den Artikel 5, Absatz 6 des besagten L.G. 16/2015 i.g.F., welcher folgendes vorsieht: "*...Mit der Veröffentlichung der Bekanntmachungen und der Ausschreibungsbekanntmachungen und-ergebnisse im telematischen System des Landes Südtirol ist jegliche von der europäischen, staatlichen und lokalen Gesetzgebung vorgesehene Pflicht der Veröffentlichung erfüllt...*",

il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,

la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";

das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,

il "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

- die „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

das Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della

sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

Premesso che:

- Il Comune di Bolzano è proprietario della piscina comunale denominata "Albert Pircher" situata in via Maso della Pieve 11, ascritta al patrimonio indisponibile del Comune e catastalmente identificata dalla p.ed. 3931 in C.C. Dodiciville.

- L'impianto sportivo è destinato alla pratica del nuoto e discipline acquatiche principalmente a livello agonistico;

- con deliberazione della Giunta comunale n. 656 del 02.11.2020 è stato autorizzato l'espletamento di un'indagine di mercato, con successiva procedura di selezione, per l'affidamento in concessione dell'impianto sportivo in oggetto, sito in Via Maso della Pieve, 11 a Bolzano.

- Dato atto che l'indagine di mercato suddetta è stata pubblicata dal 09.11.2020 al 04.12.2020.

- Accertato che a seguito dell'indagine di mercato almeno un operatore economico ha manifestato interesse a partecipare alla procedura negoziata, tra cui l'attuale concessionario.

- Considerato l'esito dell'indagine di mercato sopraindicata, si ritiene opportuno esperire una procedura negoziata, ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b) del d.lgs. 50/2016, per l'affidamento in concessione dei servizi ed attività in oggetto.

- Vista la lettera d'invito ed i relativi allegati, di cui si allega la versione definitiva, formanti parte integrante della presente determinazione,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa;

Tutto ciò premesso, richiamata la delibera di Giunta comunale n. 656 del 02.11.2020 con la quale si demanda al Direttore della Ripartizione competente l'approvazione degli atti successivi e funzionali all'avvio della procedura negoziata per l'affidamento in concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale piscina "Albert Pircher", in Via Maso della Pieve 11,

Vorausgeschickt:

- Die Gemeinde Bozen ist Eigentümerin der Schwimmhalle "Albert Pircher", welche sich in der Pfarrhofstrasse Nr. 11 in Bozen befindet und zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde zählt und durch die Bp. 3931 in der K.G. Zwölfmalgreien gekennzeichnet ist.

- In der Sportanlage ist die Ausübung von Schwimm- und Wasserdisziplinen hauptsächlich auf Wettbewerbsebene vorgesehen;

- Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 656 vom 02.11.2020, wurde die Durchführung einer Markterhebung, mit darauf folgendem Verhandlungsverfahren, für die Vergabe in Konzession der gemeindeeigenen Sportanlage, die sich in der Pfarrhofstrasse Nr. 11 in Bozen befindet, genehmigt.

- Die besagte Markterhebung ist im Zeitraum vom 09.11.2020 bis zum 04.12.2020 durchgeführt worden.

- Im Zuge dieser Markterhebung hat mindestens ein Wirtschaftsteilnehmer darunter der derzeitige Konzessionsnehmer, sein Interesse bekundet am Verhandlungsverfahren teilnehmen .

- Nach Einsicht in das Ergebnis der obigen Markterhebung wird es als angebracht erachtet, ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Konzession des Vertragsobjektes durchzuführen.

- Es wurde Einsicht genommen in das Einladungsschreiben und in die beigelegten Anlagen, welche in ihrer definitiven Fassung integrierende Bestandteile der vorliegenden Verfügung darstellen.

Nach positiver Begutachtung der technischen-verwaltungsmäßigen Ordnungsmäßigkeit;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 656 vom 02.11.2020, mit welchem der Stadtrat den zuständigen Abteilungsdirektor mit der Genehmigung aller nachfolgenden Maßnahmen für die Einleitung des Verhandlungsverfahrens für die Übertragung, mittels Konzession, der Führung der gemeindeeigenen Schwimmhalle „Albert Pircher“ in der

Bolzano.

Pfarrhofstrasse 11, Bozen, beauftragt.

Vista la disponibilità della somma necessaria per il successivo impegno di spesa;

Die Verfügbarkeit der notwendigen Finanzmittel für die darauffolgende Ausgabenverpflichtung ist gegeben;

LA DIRETTRICE DI RIPARTIZIONE
DETERMINA

DIE DIREKTORIN DER ABTEILUNG
VERFÜGT

1. di approvare la lettera di invito, nella quale è inserito il disciplinare di gara, i relativi allegati ed il capitolato d'oneri per l'affidamento in concessione del servizio di gestione della piscina comunale "Albert Pircher" situata, in Via Maso della Pieve, 11, Bolzano, per la durata di anni sei.
 2. di prenotare, per il pagamento del corrispettivo di gestione per l'intera durata contrattuale, la somma massima di Euro 1.356.000,00.- (Iva esclusa) e quindi di Euro 1.654.320,00.- (Iva compresa);
 3. di dare atto che si provvederà all'assunzione del relativo impegno di spesa a seguito dell'aggiudicazione definitiva
 4. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 1 comma 2. lettera b) secondo periodo della L. n. 120/2020, dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;
 5. dare atto che contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.
1. das Einladungsschreiben, in welchem die Teilnahmebedingungen für die Ausschreibung enthalten sind, die entsprechenden Anlagen und das Lastenheft für die Vergabe der Führungskonzession der gemeindeeigenen Schwimmhalle „ Albert Pircher“, welche sich in der Pfarrhofstrasse Nr. 11 in Bozen, befindet für die Dauer von sechs Jahren zu genehmigen.
 2. die Gesamtsumme für die Bezahlung des Entgeltes für die Führung in Höhe von Euro 1.356.000,00.- (ohne MWST) und zwar von 1.654.320,00.- Euro (MWST inkl.) zu verbuchen;
 3. festzulegen, dass die Ausgabenverpflichtung nach dem endgültigen Zuschlag erfolgt,
 4. festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 1, Absatz 2, Buchstabe b) zweiter Satz des G. Nr. 120/2020, Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist,
 5. gegen die vorliegende Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2027	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	45.953,33
2026	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275.720,00
2025	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275.720,00
2024	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275.720,00
2023	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275.720,00

				funzionamento dell'ente	
2022	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	275.720,00
2021	U	964	06011.03.021300004	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	229.766,67

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin
 PICHLER ULRIKE / ArubaPEC S.p.A.
 firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:	
9769f36de61add5f40ca6d489ea0213648ca7d07788b9270e30184bf97a81955	- 5807400 - det_testo_proposta_19-02-2021_10-26-19.doc
39ed2ec5a02bc249c6207804f9d2a82bf345a36f52d3ad7da6f3c20f69cebc38	- 5807401 - det_Verbale_19-02-2021_10-36-17.doc
2c7b695ec5466fddb3fe05df06e61daf5dd20ca92218197c79a450f506de30c	- 5807485 - 00_Lettera invito_cort_piscina Pircher_2021.pdf
4869827c70078f505e264348b8e5f126a14b1b32266a9c52d2475b283bec56c	- 5807486 - 01_LETTERA INVITO_DG_piscina Pircher_2021.pdf
f10215c64ealb5e04beb4694864fd4f519c7f94037ec385a7a01a4dc085dbc7b	- 5807487 - 02_CAPITOLATO ONERI_LASTENHEFT_Piscina Pircher_2021.pdf
6c3b9e078fe0c842cc46750308ca5e7f32cdlad4f7d80a8298d2aa1409efa4ab	- 5807488 - 03_All A1_Dich di partecip_piscina Pircher_2021.pdf
97ab4e8b6b9ccc5062b678b5a55cd79c46392b1ce9800c6e8b3d587b857bd152	- 5807489 - 04_All A1BIS_Dich aggiuntiva RTI_piscina Pircher_2021o.pdf
9ffe134b2c3871ff063eec4deffe2210f3e69062ee6dcd015542da356e61965a	- 5807490 - Allegata prenot spesa_Negoziata piscina Pircher_130.doc
6bbaabc5768d55e07461596099468084672cfcdd9ea5a706916d204116013f5a	- 5869850 - Allegato contabile gestione piscina via M. della Pieve.pdf